

<b>Ubicación</b>	Tungurahua, comunidad Huamanloma
<b>Narración</b>	Hombre, 64 años. Bilingüe Kichwa-Español*
<b>Transcripción</b>	Rosa Guamán
<b>Traducción</b>	Rosa Guamán
<b>Fecha</b>	2010
<b>Edición</b>	Isabel Toledo

\*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

Chi tiempopimi imashti kashka

En ese tiempo ha sido

o sea que tukuy fiesta imashti kashka, chipika ropata mana charishka payka shuk tiempota  
o sea que todas las fiestas han sido, en un tiempo el no ha tenido la ropa

chipika payka wakashka, ima ropawanta fiesta rurani nishpa, chipika payka imashtishka,  
mashkashpa purishka

ahí él dice que ha llorado, con que ropa voy a hacer la fiesta diciendo, entonces él ha  
andado buscando

rishka nin shuk lado kay Seballosmaquero, Seballosmaroman ladoman chipika ña tesalioman  
chi pajonalkunata rishka nin paywan

dice que ha ido por un lado por Seballos Maquero, ahí ya dice que ha ido por esos pajonales  
dice que ha ido con el

kazhi tristemente wakay, wakay pay runa, chipika shuk  
casi muy triste llorando, llorando ese hombre ahí un

shuk caballero shayshka nin caballo sillashka, chayapika maymanta rinkiri nishka nin  
uno dice que ha estado parado un caballero con caballo ensillado, ahí le ha preguntado ¿a  
dónde se va?, diciendo

chipika nishkami mana papa amito ñukachu

ahí dice que le ha dicho, no papá patroncito yo

rupata mashkankapa rikuni, nishkani ñuka ni maypi na hapinichu kunanka imawanta fiesta  
rurashari nishka

estoy yendo a buscar la ropa, “yo no cojo ni en donde ahora con que voy hacer la fiesta” a  
dicho

chipika nishkami shinaka haku ñukaka charikunimi nishkami chi rupataka, chipika  
nishkami shinashpaka

ahí dice que ha dicho así, “vamos yo si estoy teniendo esa ropa”, ahí dice que ha dicho así  
que

kay puestotaka ñawi wichkashka pasanki nishkami pakta ñawi ciego tukunkima [...]  
este puesto pasará cerrando los ojos cuidado te vuelves ciego [...]

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a [oralidadmodernidad@gmail.com](mailto:oralidadmodernidad@gmail.com)